

Rayyane Tabet Beirut-San Francisco

The Return

performance — premiere

KVS BOX

English → FR, NL | ± 1h



Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS
Conceived, developed and performed by: Rayyane Tabet
Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts
The Return was supported by the Friends of Kunstenfestivaldesarts in 2022

14.05

19:00

15.05

21:00

+ AFTERTALK

16.05

19:00 & 22:00

17.05

19:00

FR

Le 8 juillet 1967, une sculpture en marbre représentant une tête de taureau, datée d'environ 360 avant J.-C. et mesurant quelque 33 cm de haut, fut exhumée du temple d'Eshmun à Saïda, au Liban. À l'époque, quatre photographies de la sculpture furent prises pour être intégrées dans l'inventaire de la fouille.

Cinquante ans plus tard, le 6 juillet 2017, un mandat de perquisition était émis pour permettre la saisie d'une sculpture en marbre d'une tête de taureau dans les galeries grecques et romaines du Metropolitan Museum of Art de New York. La sculpture fut transférée au bureau du procureur de la ville de New York le lendemain matin et quatre photographies de l'objet furent prises pour être consignées comme preuve.

Un procès suivi afin de déterminer qui était le propriétaire légitime de la tête de taureau. Il reposait partiellement sur la question de savoir si les quatre photographies prises au Liban en 1967 étaient bel et bien celles du même objet photographié à New York en 2017.

Voici l'histoire de ce qui s'est passé au cours de ces 50 années et au-delà...

Basé sur le cas juridique du rapatriement d'une sculpture en marbre d'une tête de taureau, *The Return* explore les liens troubles entre les antiquités et le pillage des sites archéologiques, les questions d'héritage culturel et d'identité nationale.

En examinant des transcriptions et des preuves issues des différentes enquêtes réalisées entre 2017 et 2021, et présentées à la Cour suprême de l'État de New York en 2017, *The Return* se concentre sur les existences antérieures et postérieures de l'objet qui a depuis été restitué au Liban.

La sculpture, actuellement exposée au Musée national de Beyrouth, a été excavée du site d'Eshmun à Saïda, au Liban, en 1967. Elle a été pillée en 1981, puis vendue en 1996, à nouveau en 2010 puis encore en 2015, avant d'être saisie dans les galeries grecques et romaines du Metropolitan Museum of Art de New York en 2017, où elle était en prêt.

The Return renvoie aux multiples débats autour du comment, du où, du pourquoi et des circonstances dans et par lesquelles les antiquités existent à notre époque.

Rayyane Tabet

Légendes des images

- A. Fiche d'inventaire des fouilles du Temple d'Eshmun n° E 912/8-12 (8 juillet 1967).
Avec l'aimable autorisation du bureau du procureur du comté de New York.
- B. Photographie d'une caisse d'expédition et d'une tête de taureau (date inconnue).
Avec l'aimable autorisation du bureau du procureur du comté de New York.
- C. Inventaire des biens pris au Metropolitan Museum of Art en vertu et conformément au mandat de perquisition (7 juillet 2017).
Avec l'aimable autorisation du bureau du procureur du comté de New York.
- D. Pièce n°1 de l'accord entre Michael H. Steinhardt et le bureau du procureur du comté de New York (6 décembre 2021).
Avec l'aimable autorisation du bureau du procureur du comté de New York.

BIO

S'inspirant de son expérience et de ses recherches personnelles, Rayyane Tabet explore des récits qui proposent une compréhension alternative des grands événements socio-politiques à travers des récits individuels. Influencé par sa formation en architecture et en sculpture, son travail explore les paradoxes de l'environnement bâti et de son histoire par le biais d'installations, d'interventions et de performances qui reconstituent la perception de la distance physique et temporelle.

NL

Op 8 juli 1967 werd een marmeren beeld van een stierenkop, daterend uit ongeveer 360 voor Christus en 33 cm groot, opgegraven uit de tempel van Eshmun in Sidon, Libanon. Voor de inventaris van de opgraving werden toen vier foto's genomen.

Vijftig jaar later, op 6 juli 2017, werd een huiszoekingsbevel uitgevaardigd voor de inbeslagname van een marmeren sculptuur van een stierenkop uit de Griekse en Romeinse Galerijen van het Metropolitan Museum of Art in New York. De volgende ochtend werd het beeldhouwwerk afgeleverd op het kantoor van de officier van justitie van de stad New York. Als bewijs van ontvangst werden vier foto's genomen.

De daarop volgende rechtszaak, die moest uitmaken wie de rechtmatige eigenaar van de stierenkop was, hing gedeeltelijk af van de vraag of de vier foto's die in Libanon waren genomen in 1967 hetzelfde object toonden als die in New York in 2017.

Dit is het verhaal van wat tijdens die 50 jaar en daarna is gebeurd...

Gebaseerd op de rechtszaak rond de repatriëring van een marmeren sculptuur van een stierenkop, onderzoekt *The Return* de problematische relatie tussen oude vondsten en de plundering van archeologische sites, kwesties rond cultureel erfgoed en nationale identiteit.

Aan de hand van transcripties en bewijsstukken die werden gepresenteerd aan het Hooggerechtshof in New York en deel uitmaken van onderzoeken die plaatsvonden tussen 2017 en 2021, gaat het werk dieper in op het verleden en de nieuwe levens van het object dat sindsdien is teruggeven aan Libanon.

Het beeldhouwwerk, dat vandaag te zien is in het Nationale Museum in Beiroet, werd opgegraven uit de Eshmun-site in de Libische stad Sidon in 1967. In 1981 werd het gestolen, in 1996 verkocht en in 2010 en 2015 nog twee keer doorverkocht voor het in 2017 terug opgeëist werd uit de Griekse en Romeinse Galerijen van het Metropolitan Museum in New York, waar het in bruikleen was.

Uiteindelijk draagt *The Return* bij aan de vele gesprekken over hoe, waar, waarom en onder welke omstandigheden vondsten uit de oudheid in onze tijd bestaan.

Rayyane Tabet

Bijschriften bij de foto's

- A. Tempel van Eshmun inventaris opgravingen, catalogus kaart Nr. E 912/8-12 (8 juli 1967).
Met dank aan het kantoor van de openbare aanklager van het district New York.
- B. Foto van een transportkrat en stierenkop (datum onbekend).
Met dank aan het kantoor van de openbare aanklager van het district New York.
- C. Inventaris van de goederen die in beslag werden genomen in het Metropolitan Museum of Art op grond van het huiszoekingsbevel (7 juli 2017).
Met dank aan het kantoor van de openbare aanklager van het district New York.
- D. Bewijsstuk #1 bij overeenkomst tussen Michael H. Steinhardt en het kantoor van de officier van justitie van het district New York (6 december 2021).
Met dank aan het kantoor van de openbare aanklager van het district New York.

BIO

Op basis van eigen ervaring en zelfgestuurd onderzoek, verkent Rayyane Tabet verhalen die een alternatief begrip van belangrijke socio-politieke evenementen belichten, door middel van individuele narratieven. Hij werkt vanuit zijn opleiding als architect en beeldhouwer en ontrafelt de paradoxen in gebouwde omgevingen en hun ontstaansgeschiedenis. Aan de hand van installaties, interventies en performances wil hij de perceptie van fysieke en tijdsgebonden afstand opnieuw doen samenvloeien.

E 912/8-12

C 8/VII/67

Très belle tête de taureau en
marbre blanc, paraissant analogue
à celle du Naos, manquent les oreilles
à la partie inférieure à l'entour de bas du
muséum

$h = 0.325$
 $lg = 0.295$ m.
 $ep. = 0.38$



A.



B.



016

C.



D.

EN

On July 8, 1967, a marble sculpture of a Bull's Head, dated to approximately 360 B.C. and measuring approximately 33 cm in height, was excavated from the Temple of Eshmun in Saida, Lebanon. At the time, four photographs were taken of the sculpture to be included in the inventory of the dig.

Fifty years later, on July 6, 2017 a search warrant to seize a marble sculpture of a Bull's Head from the Greek and Roman Galleries at the Metropolitan Museum of Art in New York was issued. The next morning the sculpture was delivered to the office of the district attorney and four photographs were taken of the object to be logged in as evidence.

The subsequent court case to establish the rightful owner of the Bull's Head hinged partially on whether the four photographs taken in Lebanon in 1967 were of the same object photographed in New York, in 2017.

This is the story of what happened during these 50 years and beyond...

Based on the legal case of the repatriation of a marble sculpture of a Bull's Head, *The Return* explores the troubled relationship of antiquities to the looting of archeological sites, issues of cultural heritage, and national identity.

Following transcripts and evidence presented to The Supreme Court of New York as part of a series of investigations that took place between 2017 and 2021, the work expands on the past- and afterlives of the object that has since been restituted back to Lebanon.

The sculpture, which is displayed today in the National Museum in Beirut, was excavated from the site of Eshmun in Saida, Lebanon in 1967. It was looted in 1981, then sold in 1996, again in 2010, and once more in 2015, before being requisitioned from the Greek and Roman Galleries at the Metropolitan Museum of Art in New York in 2017, where it was on loan.

Ultimately, *The Return* remits to the multiple conversations around how, where, why, and under what circumstances antiquities exist in our time.

Rayyane Tabet

Image Captions

- A. Temple of Eshmun Excavation Inventory, catalogue Card No. E 912/8-12 (July 8, 1967). Courtesy of the Office of the District Attorney of the County of New York.
- B. Photograph of Shipping Crate and Bull's Head (Unknown Date). Courtesy of the Office of the District Attorney of the County of New York.
- C. Inventory of Property Taken from The Metropolitan Museum of Art Under and Pursuant to Search Warrant (July 7, 2017). Courtesy of the Office of the District Attorney of the County of New York.
- D. Exhibit #1 in agreement between Michael H. Steinhardt and the New York County District Attorney's Office (December 6, 2021). Courtesy of the Office of the District Attorney of the County of New York.

BIO

Drawing from experience and self-directed research, Rayyane Tabet explores stories that offer an alternative understanding of major socio-political events through individual narratives. Informed by his training in architecture and sculpture, his work investigates paradoxes in the built environment and its history by way of installations, interventions and performances that reconstitute the perception of physical and temporal distance.

THE RETURN WAS SUPPORTED BY THE FRIENDS OF
KUNSTENFESTIVALDESARTS IN 2022

Maecenas

Family of Didier Annicq, Claude de Selliers de Moranville, Michaël Erhart, Pierre Paul Fontainas, An Fonteyne, Olivier & Véronique Gillerot – Van Lierde, Edith Klapwijk, Jean-Luc Peêrs

Best Friends

Fabienne Bessonne, Gaia Devaux, Sandrine Carneroli, Frédérique Chabaud, Jeannine Dath, Philippe De Baere, Stefaan De Clerck, Fabrice & Manoëlle de Kerchove, Bernadette & Michel de Visscher, Charles & Fabienne Delogne – Vermeulen, Benoit Duplat, Patricia Emsens, Jean-François Gerard, Olivier Gevart, Jean Jans, Asisé Mateo Gonzalez, Jean-Luc et Sophie Mauclet, Dominique Mussche, Iwein & Renée Scheer – Lodewijckx, Anne & Christophe Steyaert, Herlinde Van De Maele, Odile Van der Vaeren, Anne-Sophie Van Neste, Alexandra Van Laethem, André Wielemans, Isabelle Wynen

Friends

Rudy Aerts, Françoise Biernaux, Leo Bogaerts, Charlotte & Thierry Bouckaert, Anne-Marie Breart, Alain Camu, Thierry & Véronique Craeye – Berhin, Guy de Bellefroid, Bruno de Halleux, Pascale De Moyer, Bruno Della Pietra, Katrien Delcourt, Myriam Delmotte, Lydia Deveen-De Pauw, Christel Dusoleil, Catherine Fache, Carine Fol, Anne Froschmaier, Chiara Funari, Régine Geûens, Hannelore Goeman, Jean-Pierre Hoa, Iannoula Kapodistrias, Ayse Nur Karamanoglu, Pascal Kienlen-Campard, Celesta & Guido Lamote-Sarens, Nicolas Le Bret, George Legrain, Jean-Marie Lequesne, Madeline Lutjeharms, Remy & Vinciane Mannès-Ingeveld, Birgit Martens, Elisabeth Mayer, Stien Michiels, Gianluca Monte, Laure Nyssen, Stéphanie Pécourt, Jean-Louis & Michèle Rollé – Lejeune, Norbert Schoebel, Andras Schwarz, Dorota Szeligowska, Xavier Tihon, Olivier t’Kint de Roodenbeke, Nathalie Van Braekel, Eric Van De Graaf, Koen Van Muylem, Jan Van Reusel, Anna Van Waeg, Rik Vernack, Anne Watthee, Gerda Willems, Françoise Wolff

And all Friends who prefer to stay anonymous,
and all Friends who have joined in the meantime.

À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts / Ook te zien op
Kunstenfestivaldesarts / Also at Kunstenfestivaldesarts

Amir Reza Koohestani/Mehr Theatre Group

Blind Runner

THÉÂTRE LES TANNEURS

16.05, 20:30

17.05, 19:15 + AFTERTALK

18.05, 18:00

19.05, 20:30

20.05, 20:30

Lara Barsacq

La Grande Nymphe

LA RAFFINERIE

17.05, 20:30

18.05, 16:00 + AFTERTALK

19.05, 22:00

20.05, 20:30

Calixto Neto

IL FAUX

LA RAFFINERIE

26.05, 18:00

27.05, 16:00 + AFTERTALK

28.05, 20:30

Amanda Piña

EXÓTICA

THÉÂTRE ROYAL DES GALERIES

01.06, 20:15

02.06, 20:15 + AFTERTALK

03.06, 18:00



Vlaanderen
vereeniging werkt



FÉDÉRATION
FRANÇAISE
DES THÉÂTRES



cultuur
brussel



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



Francophonie
2017

loterie nationale
www.loterie.be

nationale loterij
www.loterie.be

visit.brussels

LVMH
LOUVE MUSEUM OF MODERN HISTORY



LE SOIR

De Standaard



BRUZZ

Centredufestivalcentrum

Les Brigittines

Petite rue des Brigittines 1 Korte Brigittinnenstraat

1000 Bruxelles/Brussel

+32 (0)2 210 87 37

tickets@kfda.be

Bar and resto

Open every day, from 18:00

Parties

03.06, Closing night (Théâtre National)

+ Concert & Party every Friday & Saturday

Billetterie/Ticketbureau/Box office

11.05 — 03.06

Every day, 12:00 — 20:00

En ligne/Online

www.kfda.be/tickets

kfda.be

facebook

@kunstenfestivaldesarts

instagram

@kunstenfestivaldesarts

tiktok

@kunstenfestivaldesarts

twitter

@KFDABrussels

newsletter

kfda.be/newsletter

#KFDA23

E.R. / V.U.

Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts

Quai du Commerce 18 Handelskaai

1000 Bruxelles/Brussel